

SPA FRIBOURG NEWS

n°74

03.2024



« Annette » et « André »
photo by Nathalie G.

Société Fribourgeoise pour
la protection des animaux
Freiburger Tierschutzverein
Les Maupas 1
CH-1473 Font



Tél. 026 663 33 75
info@spafribourg.ch
www.spafribourg.ch
CCP/PCK 17-2563-1

SOMMAIRE

Cours d'éducation canine.....	2
Editorial.....	3
Chats errants : les bons réflexes !.....	4-6
Nos anciens protégés dans leur nouveau foyer.....	7-8
Une nouvelle membre pour notre Comité.....	9-11
En mémoire de... ..	12
Coup de langue et coup de griffe.....	13
Les aventures de « Linko et Schnourli LesChats »	14
Venez visiter notre petite brocante !.....	16

INHALTSÜBERSICHT

Hundeschulen.....	2
Vorwort.....	3
Streunende Katzen: die richtigen Reflexe!	4-6
Unsere ehemaligen Schützlinge in ihrem neuen Zuhause.....	7-8
Ein neues Mitglied für unseren Vorstand	9-11
Im Gedenken an... ..	12
Streicheleinheit und Seitenhieb.....	13
Die Abenteuer von « Linko und Schnourli DieKatzen »	14
Besuchen Sie unsere kleine Brocante!.....	16

COURS D'ÉDUCATION CANINE RECOMMANDÉS PAR LA SPA-FRIBOURG VOM FREIBURGER TIERSCHUTZVEREIN EMPFOHLENE HUNDESCHULEN

Bernadette's Tierbetreuung

Tatzen-pfoten.ch
Bernadette Schindler
Postfach 84
3176 Neuenegg
Tel. 031 741 13 60
Natel 079 379 73 04
Bernadette@tatzen-pfoten.ch
www.tatzen-pfoten.ch

Aventure-canine

Education de chiens de toutes races
Canton Fribourg – André Favre
Educateur canin reconnu OFV
078 632 01 07 – 026 653 00 24

L'Ecole du chien de Payerne

Classe chiots dès 2 mois
Cours théoriques et pratiques
Moniteur reconnu par l'OVF
Pour tous renseignements:
Gégé: 079 228 82 31

Abc Canin

Margaret Dietrich
Rue de la Scie 12
1651 Villarvolard
079 515 05 90 / 026 915 39 08
margaret.dietrich@bluewin.ch
www.abc-canin.ch

Coach Canin

Sonja, comportementaliste et éducatrice canine, spécialisée chiens craintifs et difficiles
079 307 87 89
www.coach-canin.ch

Waaf Gang

Education canine
Pension pour chiens familiale
Transports vétérinaire & toilettage
www.waaf.ch & info@waaf.ch
Laurine 079 285 00 72
Katrin 079 770 57 10

INFO

Une des priorités de la SPA-Fribourg est la prise en charge et les bons soins qui doivent être assurés aux animaux qui sont abandonnés ou maltraités. Notre refuge est destiné à l'accueil de ces animaux, qui sont malheureusement toujours très nombreux.

Nous ne sommes donc plus en mesure de prendre vos animaux (chiens, chats, lapins, cochons d'Inde, etc.) en pension. **Seuls les chiens adoptés dans notre refuge sont acceptés comme pensionnaires durant les vacances de leurs adoptants.**

Pour vous informer et réserver:
026 663 33 75 ou
info@spafribourg.ch

INFO

Eine der Prioritäten des Freiburger Tierschutzverein ist die Betreuung und Pflege von Tieren, die ausgesetzt oder misshandelt werden. Unser Tierheim ist für die Aufnahme dieser Tiere bestimmt, von denen es leider immer noch sehr viele gibt. Daher können wir Ihre Haustiere (Hunde, Katzen, Kaninchen, Meerschweinchen, etc.) nicht mehr in Pension nehmen. **Nur Hunde, die in unserem Tierheim adoptiert wurden, werden während der Ferien ihrer Adoptanten als Gäste aufgenommen.**

Für Informationen und Reservationen: 026 663 33 75 oder
info@spafribourg.ch

DÈS LE 1ER JANVIER 2024 : RETOUR DES COURS OBLIGATOIRES POUR LES PROPRIÉTAIRES DE CHIENS À FRIBOURG !

Les protecteurs des animaux les attendaient avec impatience : désormais, si vous souhaitez acquérir un chien, une formation sera exigée, ainsi qu'un test de conductibilité, peu importe la race et l'âge du chien.

La SPA-Fribourg met dès aujourd'hui à votre disposition la possibilité de vous former et de vous préparer à ce changement important : Renseignements et inscriptions sur

AB DEM 1. JANUAR 2024 : RÜCKKEHR DER PFLICHTKURSE FÜR HUNDEHALTER IN FREIBURG !

Tierschützer haben auf diese Wiederaufnahme ungeduldig gewartet: falls Sie einen Hund anschaffen möchten, wird von nun an einen Theoriekurs sowie einen praktischen Test zur Beurteilung der Führbarkeit des Hundes verlangt. Dies unabhängig von der Rasse und dem Alter des Hundes.

Der Freiburger Tierschutzverein bietet Ihnen ab heute die Möglichkeit, sich ausbilden zu lassen und sich auf diese wichtige Änderung vorzubereiten: Informationen und Anmeldungen unter

www.waaf.ch/coursspa-fr

On ne le dira jamais assez : Le rêve de toutes les associations de protection des animaux c'est de pouvoir fermer leurs portes ! Ne plus devoir intervenir pour sauver in extremis les animaux dont les droits sont bafoués, ne plus devoir assumer la gestion d'un refuge pour accueillir ceux qui sont en détresse et abandonnés, cela signifierait que tous les animaux sont respectés, heureux dans leur foyer et correctement détenus par des personnes bienveillantes.

Votre SPA-Fribourg fait un pas de plus vers ce rêve en vous proposant d'accueillir dans notre Comité une nouvelle membre active, Miriam Peschke (voir pages 9 à 11). Sa mission principale : Mettre à contribution ses compétences pour aider les animaux et leurs propriétaires, avant que la situation difficile rencontrée dans le foyer se transforme en un abandon dans notre refuge !

Certes, le défi est de taille, surtout lorsqu'on constate que moins du 10% des animaux présents dans notre refuge ont réellement besoin de notre aide (un animal qui se retrouve seul suite au décès de son propriétaire par exemple). Pour les autres, avec un peu d'efforts, des solutions peuvent souvent être trouvées pour éviter l'abandon... Encore une fois, tout passe par le respect de l'animal en tant qu'être vivant à part entière, avec la reconnaissance de ses propres besoins qui doivent être la priorité, bien avant nos envies souvent égoïstes.

Miriam est prête à apporter son aide pour qu'un jour, notre rêve devienne une réalité ! Merci d'avance pour la confiance que vous lui accorderez et soyez certains que les animaux seront les vrais gagnants de sa présence au sein de notre Comité !

*Nathalie Genilloud
Présidente*

Man kann es nicht oft genug wiederholen: es ist der Traum eines jeden Tierschutzvereins, seine Türen schliessen zu können! Nicht mehr einschreiten zu müssen, um in extremis Tiere zu retten, deren Rechte missachtet werden, kein Tierheim mehr unterhalten zu müssen, um die in Not geratenen und verlassenen Tiere aufzunehmen – denn das würde bedeuten, dass alle Tiere mit Respekt behandelt werden, in ihrem Zuhause glücklich sind und von wohlwollenden Menschen korrekt gehalten werden.

Ihr Freiburger Tierschutzverein kommt diesem Traum einen Schritt näher, indem er Ihnen die Aufnahme eines neuen aktiven Mitglieds in unseren Vorstand vorschlägt: Miriam Peschke (siehe Seiten 9 bis 11). Ihre Hauptaufgabe wird es sein, ihre Fähigkeiten einzusetzen, um Tieren und ihren Menschen zu helfen, bevor die schwierige Situation im Haushalt zu einem Fall von Aussetzung in unserem Tierheim wird!

Das ist eine große Herausforderung, wenn man bedenkt, dass weniger als 10 % der Tiere, die in unserem Tierheim ausgesetzt werden, tatsächlich unsere Hilfe benötigen (z. B. ein Tier, das nach dem Tod seines Besitzers auf sich alleine gestellt ist). Für die anderen können mit ein wenig Anstrengung oft Lösungen gefunden werden, um das Aussetzen zu verhindern... Noch einmal: alles hängt davon ab, das Tier als eigenständiges Lebewesen zu respektieren, und seine individuellen Bedürfnisse anzuerkennen – weit vor unseren oft egoistischen Wünschen.

Miriam ist bereit, ihre Hilfe anzubieten, damit unser Traum eines Tages Wirklichkeit wird! Vielen Dank vorab für das Vertrauen, das Sie ihr entgegenbringen werden, und seien Sie sich sicher, dass die Tiere die wahren Gewinner ihrer Anwesenheit in unserem Vorstandskomitee sein werden!

*Nathalie Genilloud
Präsidentin*



CHATS ERRANTS : LES BONS RÉFLEXES !

Texte: Nathalie Genilloud

Se retrouver face à une boule de poils inconnue qui vient quémander des caresses en miaulant entre vos jambes, ou découvrir un pauvre petit minet terrorisé sous un tas de bois au fond du jardin, voilà deux chats qui ont besoin d'aide ! Même si les circonstances sont différentes, le bon réflexe doit être le même: **Faire des recherches pour retrouver un éventuel propriétaire :**

- L'article 720a du Code Civil Suisse exige des personnes qui trouvent un animal domestique de faire une annonce de découverte sur la base officielle définie par l'Autorité cantonale. (Renseignez-vous auprès du Service Vétérinaire de votre canton !). Pour Fribourg, vous devez rédiger cette annonce sur www.stmz.ch. Ou par téléphone : 0848 357 358 ou 026 305 80 50.
- Certains chats sont heureusement porteurs d'une marque électronique d'identification. Les vétérinaires, la Police, et la plupart des administrations communales sont équipés du matériel nécessaire pour retrouver le propriétaire du minet. N'hésitez pas à les contacter !
- D'autres plateformes de signalements existent (par exemple : PetAlert). Enregistrez également le chat découvert sur vos réseaux privés ou groupes de quartier/village. Publiez des affiches, questionnez vos voisins, etc. Plus le chat trouvé sera visible, plus ses chances de rejoindre sa maison seront grandes !

UN PEU DE PATIENCE SVP !

Par nature, le chat est curieux et vagabond, mais il rentrera chez lui une fois sa promenade terminée = Ne capturez pas immédiatement un chat que vous voyez dans la rue, même si vous le pensez perdu ! Ne nourrissez pas immédiatement le chat qui viendra mendier à votre porte. Les chats sont des animaux intelligents qui savent tirer profit de leurs amis humains en trouvant des « restaurants », même s'ils ont un foyer dans lequel ils sont bien nourris ! Observez ces chats avec attention avant de les considérer comme abandonnés ou perdus et privilégiez toujours la recherche d'un propriétaire avant de prendre des mesures.

QUAND ET COMMENT INTERVENIR CORRECTEMENT ?

La seule urgence qui nécessite une prise en charge rapide concerne les animaux qui sont retrouvés blessés ou très malades, et elle est du ressort d'un professionnel = Un vétérinaire ! Selon la législation fédérale et le code de déontologie de la Société des vétérinaires suisses (SVS), les vétérinaires sont tenus de fournir une assistance dans les cas urgents. De nombreux vétérinaires estiment normal de prodiguer ces premiers soins, mais la question de la prise en charge des frais peut constituer un frein à cette assistance. Votre SPA-Fribourg peut vous secondar dans cette démarche : Contactez-nous le plus rapidement possible !

NE PAS CONFONDRE CHAT ABANDONNÉ ET CHAT « LIBRE » !

Il y a malheureusement des milliers de chats qui sont lâchement abandonnés parce que leurs propriétaires n'en veulent plus. Pour ces minets sociables et dépendants du soutien de l'humain, votre aide sera nécessaire et nous serons là pour les accueillir dans notre refuge, les soigner et leur retrouver de bons foyers !

Mais il y a aussi des chats pour lesquels la vie dans un refuge (ou dans n'importe quelle structure qui les prive de leur liberté) est une forme de maltraitance. Le chat très timide ou dit sauvage, celui pour qui le contact avec l'humain signifie peurs et stress, n'a pas à être déplacé de son lieu de vie sans qu'une vraie réflexion soit faite. Accepter de laisser à ces chats le droit de vivre leur vie comme ils l'entendent, c'est respecter leurs besoins fondamentaux. Mais cela ne signifie pas ne rien faire pour eux ! Bien mieux que de les enfermer en les laissant attendre des foyers qui n'arriveront peut-être jamais, votre SPA-Fribourg va leur offrir une prise en charge adaptée = La stérilisation !

On ne le dira jamais assez : La stérilisation et l'identification sont les solutions pour mettre un terme à la détresse dont les chats sont victimes. Les premiers concernés sont ces chats errants qui décident un jour de s'installer chez vous, mais en gardant leur indépendance et leur liberté. N'hésitez pas à nous contacter pour vous aider à devenir la meilleure des solutions pour ces chats « libres » qui doivent juste être acceptés tels qu'ils sont !

IMPORTANT À SAVOIR :

LA RESPONSABILITÉ DE CES ANIMAUX TROUVÉS BLESSÉS INCOMBE AUX AUTORITÉS (POLICE, COMMUNES ET SERVICES VÉTÉRINAIRES). VOUS NE DEVEZ DONC PAS HÉSITER À LES CONTACTER (117) POUR DEMANDER DE L'AIDE SI NOUS NE SOMMES PAS EN MESURE DE RÉPONDRE À TOUTES LES ATTENTES.



STREUNENDE KATZEN: DIE RICHTIGEN REFLEXE!

Text: Nathalie Genilloud / Übersetzung: Nathalie Seilaz

Ein fremdes Fellknäuel, das miauend zwischen Ihren Beinen um Streicheleinheiten bittelt oder eine arme verängstigte Katze, die unter einem Holzstapel im hinteren Teil des Gartens entdeckt wird – das sind zwei Katzen, die Hilfe brauchen! Auch wenn die Umstände verschieden sind, sollte der richtige Reflex derselbe sein: **Nachforschungen anstellen, um einen möglichen Besitzer ausfindig zu machen:**

- Der Artikel 720a des Schweizerischen Zivilgesetzbuches verlangt, dass Personen, die ein Haustier finden, auf der von der kantonalen Behörde festgelegten offiziellen Datenbank eine Fundmeldung machen. (Informieren Sie sich beim Veterinäramt Ihres Kantons). Für den Kanton Freiburg müssen Sie diese Meldung unter www.stmz.ch machen. Oder per Telefon: 0848 357 358 oder 026 305 80 50.
- Einige Katzen tragen glücklicherweise einen elektronischen Identifizierungschip. Die Tierärzte, die Polizei und die meisten Gemeindeverwaltungen verfügen über das nötige Material, um die Katzenbesitzer zu finden. Zögern Sie nicht, diese Stellen zu kontaktieren.
- Es gibt auch andere Meldeplattformen (z. B. PetAlert). Registrieren Sie die gefundene Katze auch auf Ihren privaten Netzwerken oder Quartier- und Dorfgruppen. Machen Sie Aushänge, fragen Sie Ihre Nachbarn usw. Umso sichtbarer die gefundene Katze ist, umso ist grösser ihre Chancen ihr Zuhause wieder zu finden!

HABEN SIE EIN WENIG GEDULD!

Katzen sind von Natur aus neugierig und Vagabunden, aber sie kehren nach ihren Ausflügen wieder nach Hause zurück. Nehmen Sie daher eine Katze, die Sie auf der Strasse sehen nicht sofort mit, auch wenn Sie denken, dass sie verloren gegangen ist. Füttern Sie eine Katze nicht sofort, wenn sie an Ihrer Türe bittelt. Katzen sind intelligente Tiere, die wissen, wie sie von ihren menschlichen Freunden profitieren können, indem sie «Restaurants» finden, auch wenn sie ein Zuhause haben, in dem sie gefüttert werden. Beobachten Sie diese Katzen aufmerksam, bevor Sie denken, dass sie ausgesetzt wurden oder verloren gegangen sind und bevorzugen Sie die Suche nach ihren Besitzern vor anderen Massnahmen.

WANN UND WIE RICHTIG EINGREIFEN?

Der einzige Notfall, der eine sofortige Betreuung benötigt betrifft Tiere, die verletzt oder sehr krank aufgefunden werden und dieser fällt in die Zuständigkeit einer Fachkraft, und zwar einem Tierarzt oder einer Tierärztin! Nach der Bundesgesetzgebung und der Standesordnung der Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte (GST) sind diese verpflichtet, in dringenden Fällen Hilfe zu leisten. Für zahlreiche Tierärzte ist es selbstverständlich, erste Hilfe anzubieten, aber die Frage der Kostenübernahme kann ein Hindernis für diese Unterstützung darstellen. Ihr Freiburger Tierschutzverein kann Ihnen bei diesen Schritten helfen: Kontaktieren Sie uns in diesem Fall so schnell wie möglich!

EINE AUSGESETZTE KATZE NICHT MIT EINER FREILAUFENDEN KATZE VERWECHSELN

Es gibt leider tausende von Katzen, die feige ausgesetzt werden, weil sie ihre Besitzer nicht mehr wollen. Für diese sozialen und vom Menschen abhängigen Katzen ist Ihre Hilfe notwendig und wir sind da, um sie in unserem Tierheim aufzunehmen, sie zu pflegen und ihnen ein gutes Zuhause zu finden. Es gibt aber auch Katzen, für die das Leben in einem Tierheim (oder in irgendeiner Einrichtung, die ihr ihre Freiheit nimmt) eine Art von Quälerei ist. Diese sehr scheuen oder wilden Katzen, für die der Kontakt zum Menschen Angst und Stress bedeutet, dürfen nicht aus ihrem Lebensraum genommen werden, ohne wirklich gut darüber nachzudenken. Zu akzeptieren, diese Katzen ihr Leben führen zu lassen, wie sie es möchten, bedeutet ihre Grundbedürfnisse zu respektieren. Aber das muss nicht heissen, nichts für sie tun zu können! Besser als sie einzusperren und sie auf ein Zuhause warten zu lassen, das vielleicht nie kommt, kann ihnen Ihr Freiburger Tierschutzverein eine angepasste Betreuung bieten = Die Sterilisation! Wir können es nicht oft genug betonen: Die Sterilisation und Identifizierung mittels Chips sind die Lösungen, um dem Leid der Katzen ein Ende zu setzen. Die Erstbetroffenen sind die streunenden Katzen, die sich entscheiden, sich eines Tages bei Ihnen zu installieren, aber ihre Unabhängigkeit und Freiheit behalten. Zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren, um Ihnen zu helfen die beste Lösung für diese «freien» Katzen zu finden, die einfach so akzeptiert werden sollten, wie sie sind!

**WICHTIG ZU WISSEN:
DIE VERANTWORTUNG FÜR DIESE TIERE LIEGT BEI DEN BEHÖRDEN (POLIZEI, GEMEINDEN UND VETERINÄRDIENTST). SIE SOLLTEN ALSO NICHT ZÖGERN, SIE ZU KONTAKTIEREN UND UM HILFE ZU BITTEN (117), WENN ES UNS NICHT MÖGLICH IST, ALLE ERWARTUNGEN ZU ERFÜLLEN.**



HOMMAGE AUX CHATS ERRANTS

par Karine O., Bénévole

Je suis seul dans la nuit

Personne n'entend mes cris

Je suis seul dans le noir

A pleurer de désespoir

Je grelotte dans le froid

Sans abri ni toit

Personne ne me voit

J'ai si peur

Mon cœur rempli de douleurs

J'ai si faim

Je ne trouve plus mon chemin

Je suis blessé

A force de me bagarrer

Je souffre en silence

Sous les regards d'indifférence

Un jour pourtant j'ai été choisi

Mais aujourd'hui je suis banni

Mon pelage part en lambeaux

Je n'ai plus que la peau sur les os

J'ai cru que j'allais mourir

A force de tant souffrir

Un jour j'ai fermé mes yeux

Sous un ciel pluvieux

J'ai pensé que c'était fini

Que je ne reviendrais plus à la vie

Et puis un jour un ange, une fée est arrivée

Dans une couverture, elle m'a enveloppé

Dans sa voiture elle m'a emmené

Doucement j'ai ouvert mes yeux

Dans sa maison je me suis senti heureux

Doucement elle m'a réchauffé

Elle m'a donné à manger

J'ai senti dans mon petit cœur

Comme une lueur de bonheur

Je n'osais y croire

Mon cœur rempli d'espoir

J'ai compris que mes douleurs étaient finies

...Mais dans mon cœur Il reste de l'amertume

Je pense à tous mes frères et sœurs d'infortune

Qui meurent sur le bitume

Je ne sais comment vous faire comprendre

A vous les humains...



ZU EHREN DER STREUNENDEN KATZEN

von Karine O., ehrenamtliche Mitarbeiterin.

Übersetzung: Nathalie Seilaz

Ich bin allein in der Nacht

Niemand hört meine Schreie

Ich bin allein in der Dunkelheit

Ich weine vor Verzweiflung

Ich zittere in der Kälte

Ohne Unterschlupf oder Dach über dem Kopf

Niemand sieht mich

Ich habe solche Angst

Mein Herz ist voller Schmerz

Ich bin so hungrig

Ich finde meinen Weg nicht mehr

Ich bin verletzt

Vor lauter Streitereien

Ich leide still

Unter den Blicken der Gleichgültigkeit

Eines Tages wurde ich ausgewählt

Doch heute werde ich verstoßen

Mein Fell ist völlig zerfetzt

Ich bin nur noch Haut und Knochen

Ich dachte, ich würde sterben

Ich habe so viel gelitten

Eines Tages schloss ich meine Augen

Unter einem regnerischen Himmel

Ich dachte, dass es vorbei ist

Dass ich nicht mehr ins Leben zurückkehren werde

Doch dann kam eines Tages ein Engel, eine Fee

Sie hüllte mich in eine Decke

Nahm mich in ihrem Auto mit

Langsam öffnete ich meine Augen

In ihrem Haus fühlte ich mich glücklich

Sie wärmte mich sanft

Sie gab mir zu essen

Ich spürte in meinem kleinen Herzen

Wie ein Schimmer von Glück

Ich wagte nicht daran zu glauben

Mein Herz war voller Hoffnung

Ich begriff, dass meine Schmerzen vorbei waren.

...Aber in meinem Herzen bleibt Bitterkeit. Ich denke an all

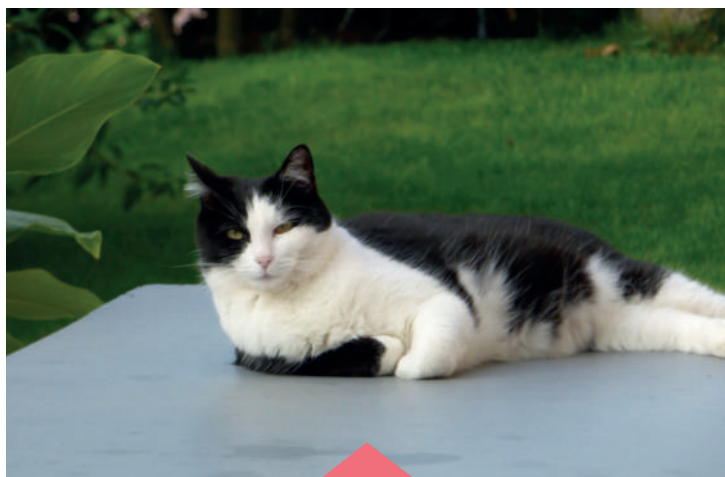
meine unglücklichen Brüder und Schwestern

Die auf dem Asphalt sterben

Ich weiß nicht, was ich machen kann, damit ihr es versteht

Es liegt an euch, ihr Menschen ...

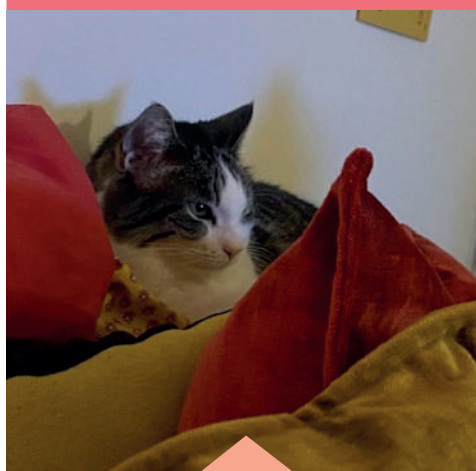
NOS ANCIENS PROTÉGÉS DANS LEUR NOUVEAU FOYER



MIRETTE



APRIL



MINETTE



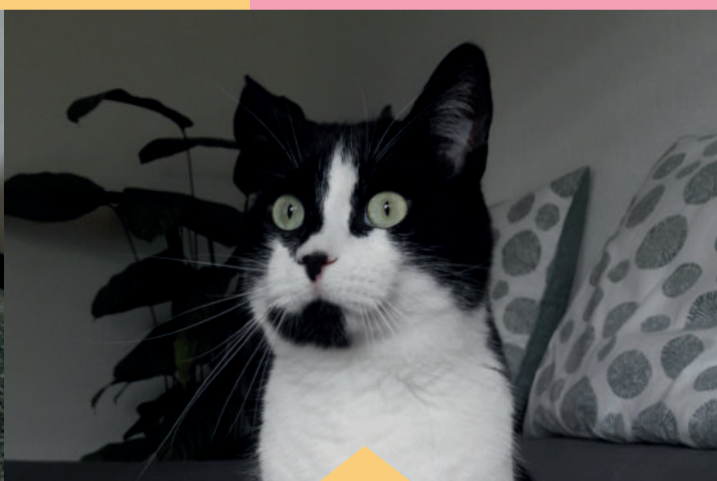
KIDO & KODA



CARNA & GÄMY



MOLLA



CACHOU

Nous aimerions remercier les gens qui sont venus adopter un ou plusieurs animaux dans notre refuge et qui nous envoient nouvelles et photos. (Merci de nous envoyer les photos par mail, de bonne qualité et grandeur minimale 1MB, format JPG).

Au cas où vous ne souhaiteriez pas que vos photos soient publiées dans notre journal ou sur notre site internet, merci de nous l'indiquer. Sans remarque particulière de votre part, notre rédaction disposera librement du matériel transmis. Malheureusement nous ne pouvons pas publier toutes les photos reçues. Nous vous remercions de votre compréhension.

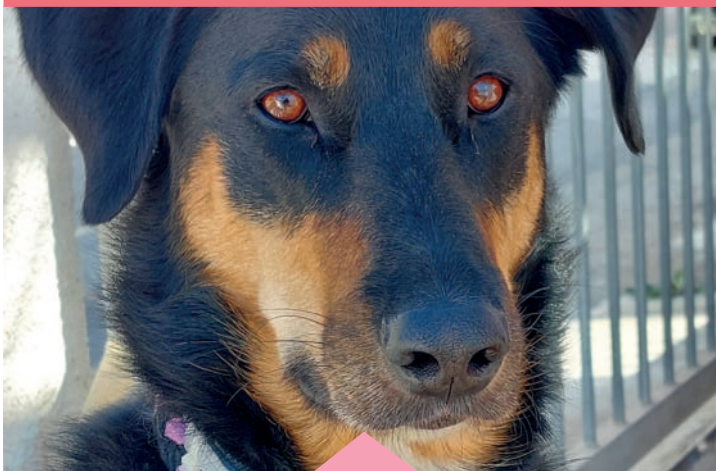
UNSERE EHEMALIGEN SCHÜTZLINGE IN IHREM NEUEN ZUHAUSE



SCOUT



ELLIE



EIVY



SILAS



DIEGO



NINO

Wir danken all denjenigen Menschen, die bei uns im Tierheim ein oder mehrere Tiere adoptiert haben und uns schöne und lustige Berichte und Fotos zusenden. (Bitte senden Sie uns Fotos per Mail, in guter Qualität und Minimalgrösse 1MB, Format JPG).

Wenn Sie mit der Veröffentlichung Ihrer eingesandten Bilder nicht einverstanden sind, bitten wir Sie, dies entsprechend zu vermerken. Ohne solchen Hinweis verfügt die Redaktion frei über das erhaltene Bildmaterial. Leider können wir nicht alle eingesandten Fotos veröffentlichen.
Wir danken herzlich für Ihr Verständnis.

UNE NOUVELLE MEMBRE POUR NOTRE COMITÉ

« Dis-leur qu'ils ne sont pas seuls au monde. Partage ce que tu veux partager, comment l'appliquer, et explique-leur que nous avons parcouru un long chemin pour y parvenir ! »

Voilà ce que me rappelle Namira, ma chatte de 17 ans. Par télépathie, mon amie au pelage blanc-tigré me chuchote ses réponses dans mes pensées, à répéter simplement. Je lui ai demandé son avis, étant donné qu'elle a joué un rôle déterminant dans la découverte ici présente. Au-delà de la pensée, quand la situation se veut complexe, Namira envoie des images. C'est cet aspect visuel qui nous intéresse aujourd'hui.

Une image vaut bien des mots. En tant que praticienne systémique, je me sers d'un vocabulaire riche vis-à-vis des clients humains afin de reproduire le plus fidèlement possible une scène reçue de la part des animaux. Quel bonheur ce sera lorsque ces transmissions d'images entre l'animal et l'homme seront à nouveau entretenues naturellement par tous, réduisant drastiquement les malentendus, et proportionnellement les présences au refuge. Avec notre propre petite histoire, nous aimerions vous inspirer à recourir consciemment à la télépathie par l'image dans vos rapports avec les animaux. C'est une autre forme de protection des animaux. Une, qui repose sur les principes des écosystèmes.

Les animaux perçoivent nos images mentales : que je « vois » venir la catastrophe lors d'une promenade avec mon chien, ou que j'imagine mon partenaire à quatre pattes rester proche de moi, cela crée notre réalité commune. Si un peu de pratique et une approche intégrale sont nécessaires afin de pouvoir vivre vos visualisations bienveillantes, avec le temps, les résultats vous épateront de plus en plus.

À partir du moment où vous décidez d'accueillir un nouveau membre dans votre famille, le principe systémique du droit à l'appartenance s'applique. Votre clarté sur le fait que chacun a sa place et son importance sera d'un réel appui pour les animaux et les humains dans ce processus. Animés par cette certitude, vous refaites confiance à votre super-force créatrice : Comment voyez-vous une vie commune cohérente pour tous ? Cette *omnipartialité* sera essentielle pour que votre image prenne forme.

Ce sont des perturbations, comportementales ou autres, qui conduisent de nombreux animaux au refuge. En santé globale, pour guérir un symptôme à l'extérieur, nous cherchons à comprendre ce qui se passe à l'intérieur, stocké sous forme d'images. Marquage compulsif, aboiements/miaulements impossibles à calmer, peur ou agression envers un humain ou un animal, le retour à l'ancien domicile tout comme le deuil profond peuvent être parmi les multiples thèmes pour lesquels, en l'absence d'un diagnostic vétérinaire (douleurs), la transformation de l'image selon la pratique systémique (*omnipartialité*, *auto-création*) se montre efficace.

Aux premiers signes d'un déséquilibre, votre opportunité de recourir à ce travail télépathique dans l'intérêt de tous se présente : vous vous calmez intérieurement, pensez à l'animal, demandez son image et attendez de manière détendue sa transmission. Il peut s'agir d'une injustice ancienne envers les hommes, les animaux, la nature, ou d'une préoccupation concrète de toute première actualité. L'image sera remplie d'informations. Après un moment, laissez cette image se transformer en scénario de bien-être et retenez la joie quand vous verrez la différence. La nouvelle image vous donnera davantage d'indices, abstraits comme concrets, et surtout, elle soulagera.

C'est la conjonctivite récurrente de Namira depuis notre déménagement, qui nous a conduites, pendant des années, vers cette compréhension intégrale : 1) un symptôme pointe sur un message, disponible par le biais d'une image, 2) une image représente un écosystème, et par conséquent, sait se recréer par une impulsion holistique et 3) que cela suffit pour que « maintenant, tout va bien ainsi ». Le regard de Namira sur son jardin post-déménagement justifiait ses yeux collés. Elle voyait ce qu'elle aurait préféré ne pas voir : une partie de l'histoire douloureuse de notre quartier, confirmée plus tard par mes recherches. Un paysage paisible dans la brume matinale est né de sa scène. Plus de troubles oculaires, ni de pipi d'angoisse sur le canapé... on vit bien ici, maintenant !

Nous ne sommes pas seuls au monde, nous nous complétons si bien ! Les animaux nous montrent, par le biais de perturbations, où nous, les humains, devrions encore regarder. Et là où nous accepterons de regarder, nous pourrions souvent apporter l'aide nécessaire, pour eux et pour nous.

Miriam Peschke

NAMIRA & MIRIAM



EIN NEUES MITGLIED FÜR UNSEREN VORSTAND

«Sag ihnen, sie sind nicht allein auf der Welt. Sag ihnen, was Du ihnen sagen willst, wie es funktioniert, und dass wir lange daran gearbeitet haben» meint meine Katze Namira. Über Telepathie erhalte ich von meiner weiss-getigerten Freundin Antworten in meine Gedanken geflüstert, direkt zum Weitersagen. «Gefragt» hatte ich sie, weil sie massgeblich an der Entdeckung, von welcher ich gleich erzähle, beteiligt war. Wenn es vielschichtig wird, sendet Namira Bilder. Und um Bilder soll es heute gehen.

Nun sagt ein Bild mehr als Worte, und ich brauche als Systempraktikerin einen geballten Wortschatz, um Menschen die Perspektive ihrer Tiere «nachzuerzählen». Wie genial wird es erst sein, wenn diese Bildtransfers zwischen Tier und Mensch wieder von allen natürlich gepflegt werden, Missverständnisse drastisch reduzieren, und proportional dazu die nötigen Tierheimplätze. Mit unserer eigenen kleinen Geschichte wollen wir Sie dazu animieren, mehr Bildtelepathie im Umgang mit Tieren einzusetzen. Es ist eine andere Art von Tierschutz, basierend auf den Gesetzen von Ökosystemen.

Tiere nehmen unsere Bilder im Kopf wahr. Ob ich beim Spaziergang mit Hund die Katastrophe «schon kommen sehe» oder mir vorstelle, wie mein vierbeiniger Partner mir nah bleibt, schafft unsere gemeinsame Realität. Ja, es braucht etwas Übung und Technik, bis wir unsere Visualisierungen mit Tieren in der direkten Umsetzung erleben, doch mit der Zeit verblüffen die Resultate immer mehr.

Haben Sie sich z.B. entschieden, ein neues Familienmitglied aufzunehmen, gilt das systemische Prinzip des Rechts auf Zugehörigkeit. Ihre Klarheit, dass hier jeder richtig und wichtig ist, gibt Tieren wie Menschen Zuversicht. Auch da nutzen Sie am besten die Superkraft Ihrer Vorstellung. Wie sehen Sie ein für *alle* stimmiges Miteinander? Was wir *Allparteilichkeit* nennen, ist entscheidend dafür, dass ihr Bild über Zeit umgesetzt wird.

Ein letztes Thema, welches noch zu viele Tiere ins Heim führt, sind Verhaltens- und andere Störungen. Aus der ganzheitlichen Gesundheit wissen wir: zur Heilung des Problems im Aussen wollen wir das im Innen finden. Es ist gespeichert in: *Bildern*!

Regelmässiges Markieren, getriebenes Bellen/Miauen, Angst, Angriff auf Menschen oder Tier, die Rückkehr zum alten Wohnort und auch tiefe Trauer können Themen sein, wo, sofern keine veterinärmedizinische Diagnose (Schmerzen) o. a. vorliegt, systempraktische Bild-Transformation weiterführt. Sobald sich Ihnen erste Symptome einer Störung zeigen, ist das Ihre Chance, werden Sie «hellsichtig»!

Dazu kommen Sie innerlich zur Ruhe, denken dann an das Tier, erbitten sein Bild und warten entspannt, bis Sie dieses erhalten. Ob es mit altem Unrecht an Menschen, Tieren und Natur zu tun hat, oder konkrete Bedenken von höchster Aktualität zeigt, erschrecken Sie nicht, sondern lassen Sie aus eben diesem Bild in froher Gelassenheit ein rundum-wohlühl-Szenario entstehen. Gehen Sie ebenso vor, wenn es sehr abstrakt scheint.

Es war Namiras nicht zu kurierende, wiederkehrende Bindehautentzündung seit unserem Umzug, die uns über Jahre zu diesem integralen Verständnis geführt hat: 1) es gibt eine Botschaft zum Symptom, erhältlich über ein Bild, 2) auch ein Bild ist letztendlich ein Ökosystem, welches sich über einen ganzheitlichen Impuls in seine Kraft transformieren lässt und 3) das reicht schon aus, damit es ab jetzt «gut ist so». Namiras Blick auf ihren Garten post-Umzug rechtfertigte verklebte Augen. Sie sah etwas, was sie lieber nicht sähe... es war leidvolle Stadtgeschichte, welche ich später weiter recherchierte. Doch mit dem daraus entstandenen, neuen Bild von einer friedlichen Landschaft im Morgentau waren Augenstörung und Angstpipi auf der Couch passé! Mein Bezug zum neuen Wohnort ist seitdem ebenso besonders wie das neue Wohngefühl!

Nein, wir sind nicht alleine auf der Welt. Wir ergänzen uns! Tiere zeigen uns über Störungen, wo wir noch hinschauen sollten. Und wo wir hinschauen, können wir oft auch helfen. Ihnen *und* uns.

Miriam Peschke



UNE NOUVELLE MEMBRE POUR NOTRE COMITÉ BULLETIN DE VOTE

Miriam Peschke s'est présentée comme bénévole pour apporter son aide à notre association en mai 2021. Outre ses compétences spécifiques, elle participe depuis ce jour à nos diverses activités, notamment au sein de notre refuge. L'attention particulière qu'elle sait offrir à l'animal, de la

façon dont il en a vraiment besoin, a sauvé la vie de plusieurs de nos protégés. Que ce soit pour apporter de l'aide aux nettoyages de caisses WC ou pour passer des nuits entières aux côtés d'un de nos pensionnaires malades, Miriam nous démontre dans chacune de ses actions un grand

amour et une profonde sensibilité envers les animaux. Le Comité remercie par avance les membres de la SPA-Fribourg pour leur confiance et leur soutien dans son élection qui contribuera à un avenir meilleur pour les animaux.

EIN NEUES MITGLIED FÜR UNSEREN VORSTAND STIMMZETTEL

Miriam Peschke hat sich im Mai 2021 anboten, unseren Verein im Ehrenamt zu unterstützen. Über ihre spezifischen Fähigkeiten hinaus nimmt sie seit diesem Tag an unseren verschiedenen Aktivitäten teil, insbesondere in unserem Tierheim. Die besondere Aufmerksamkeit, die sie den

Tieren auf die Art und Weise zukommen lassen kann, wie sie es wirklich brauchen, hat schon vielen unserer Schützlinge das Leben gerettet. Ob sie bei der Reinigung von WC-Kästen hilft oder ganze Nächte an der Seite eines unserer kranken Bewohner verbringt, Miriam zeigt uns in jeder ihrer

Aktionen eine große Liebe und tiefe Sensibilität gegenüber den Tieren. Der Vorstand dankt den Mitgliedern des Tierschutzvereins Freiburg im Voraus für ihr Vertrauen und ihre Unterstützung bei ihrer Wahl, die zu einer besseren Zukunft für die Tiere beitragen wird.

BULLETIN DE VOTE • STIMMZETTEL

réservé aux membres de la SPA-Fribourg • *ausschliesslich für Mitglieder des Freiburger Tierschutzvereines*

Acceptez-vous d'élire Miriam Peschke en tant que membre du Comité de la SPA-Fribourg ?
Nehmen Sie die Wahl von Miriam Peschke als Vorstandsmitglied des Freiburger Tierschutzvereines an?

☐

Oui • Ja

☐

Non • Nein

☐

Abstention • Enthaltung

Nom • Name: _____

Prénom • Vorname: _____

Adresse: _____

NP, Ville • PLZ, Ort: _____

Lieu et date • Ort und Datum: _____

Signature • Unterschrift: _____

Talon à retourner jusqu'au 31.05.2024 à **SPA-Fribourg, Les Maupas 1, 1473 Font**
Talon bitte bis am 31.05.2024 an **SPA-Fribourg, Les Maupas 1, 1473 Font** retournieren.

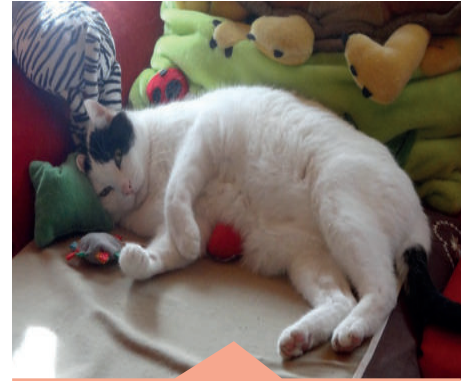
EN MÉMOIRE DE... / IM GEDENKEN AN...



TOUPIE



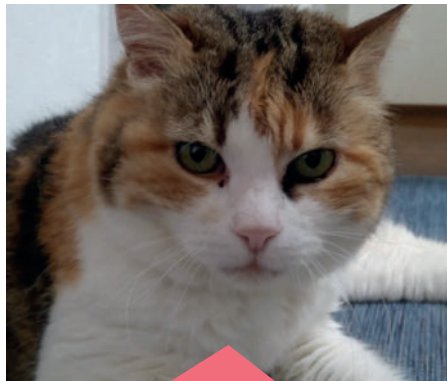
ELLIOTT



TATOU



RUBY



ROSE



TOPAS

 *Nous sommes à vos côtés*
Cérémonie
Illustration numérique
Hommage
Accompagner le deuil animalier
Sylvie Curioz
sylviecurioz.com / sylviecurioz@wanadoo.fr




COUP DE LANGUE



Deux initiatives populaires pour lutter contre la maltraitance animale ont été déposées auprès de la Chancellerie fédérale à Berne. Elles demandent l'interdiction d'importer de la fourrure et du foie gras.

Ces textes, soutenus notamment et bien évidemment par la SPA-Fribourg, ont été signés par plus de 116'000 personnes concernant la fourrure et plus de 106'000 personnes concernant le foie gras.

L'objectif est d'interdire des produits synonymes de cruauté envers les animaux.

En effet, la Suisse importe toujours des fourrures (350 tonnes/an, la moitié de Chine) issues d'animaux, dont les conditions de détention, de mise à mort ou/et de transport impliquent d'atroces souffrances totalement contraires à la législation helvétique en matière de protection et bien-être animal.

De même, la législation concernant l'importation de foie gras est actuellement hypocrite : le gavage des oies est interdit en Suisse, en raison de la souffrance abjecte et inacceptable infligée aux animaux, mais la législation autorise l'importation de foie gras impliquant inévitablement de gaver les oies (200 tonnes/an).

Les textes doivent maintenant être soumis au Conseil fédéral, ainsi qu'au parlement, avant d'être soumis au vote populaire.

D'ores et déjà, la SPA-Fribourg adresse un grand coup de langue au comité d'initiatives pour l'aboutissement victorieux des récoltes de signatures et soutiendra à nouveau ces interdictions lors de la campagne de votation à venir !

STREICHELEINHEIT

Bei der Bundeskanzlei in Bern wurden zwei Volksinitiativen gegen Tierquälerei eingereicht. Sie verlangen ein Verbot des Imports von Pelzen und Stopfleber.

Diese Initiativen, die selbstverständlich vom Freiburger Tierschutzverein unterstützt werden, sind von über 116'000 Personen betreffend den Pelzimport und über 106'000 Personen betreffend die Einfuhr von Stopfleber unterschrieben worden.

Das Ziel ist es, Produkte, die synonym für Grausamkeit gegenüber Tieren stehen, zu verbieten. In der Tat importiert die Schweiz noch immer Pelze (350 Tonnen/Jahr, die Hälfte davon

aus China), die von Tieren stammen, deren Haltungs-, Tötungs- und Transportbedingungen mit qualvollen Leiden verbunden sind. Dies steht komplett im Widerspruch zum Schweizer Tierschutzgesetz in Sachen Schutz und Wohlergehen des Tieres. Ebenso ist die Gesetzgebung betreffend die Einfuhr von Stopfleber derzeit heuchlerisch: das Stopfen von Gänsen ist in der Schweiz aufgrund des abscheulichen und inakzeptablen Leidens, das den Tieren zugefügt wird, verboten. Die Gesetzgebung bewilligt jedoch die Einfuhr von Stopfleber, was unweigerlich bedeutet, dass Gänse gestopft werden (200 Tonnen/Jahr). Die Vorschläge müssen jetzt dem Bundesrat sowie dem Parlament vorgelegt werden, bevor es zu einer Volksabstimmung kommt.

Bereits jetzt adressiert der Freiburger Tierschutzverein dem Initiativkomitee eine grosse Streicheleinheit für den erfolgreichen Abschluss der Unterschriftensammlung und wird diese Initiativen bei der kommenden Abstimmungskampagne unterstützen.

COUP DE GRIFFE



Dans le canton de Neuchâtel, un trafic d'animaux d'une ampleur sans précédent en Suisse a été découvert : plus de 800 oiseaux indigènes et exotiques détenus illégalement et destinés à être revendus en Suisse, ainsi qu'à l'étranger.

Des verdiers, des linottes, des bouvreuils, des chardonnerets, des tarins des aulnes, des canaris, des peruches, etc.

Les conditions de détention étaient épouvantables : des centaines d'oiseaux entassés dans des petites cages entièrement grillagées et privées de lumière du jour.

Une captivité autant déplorable peut impliquer le décès de volatiles, des problèmes de comportement et tout une série de carences.

Heureusement, les espèces indigènes capturées dans les forêts de la région (environ 300) par les odieux trafiquants ont rapidement pu être relâchées avant la fin de la période de migration, alors que les espèces exotiques ont été séquestrées et

confiées à des organisations spécialisées, dont votre SPA-Fribourg a bien entendu fait partie !

Bien que l'efficacité des services cantonaux soit à saluer, la SPA-Fribourg se dresse sur ses pattes pour porter un coup de griffes acérées aux cupides et cruels individus impliqués dans ce trafic à grand échelle.

SEITENHIEB

Im Kanton Neuenburg wurde ein Tierhandel in einem in der Schweiz noch nie dagewesenen Ausmass aufgedeckt: es wurden über 800 einheimische und exotische, illegal gehaltene Vögel gefunden, die dazu bestimmt waren, in der Schweiz sowie im Ausland weiterverkauft zu werden. Es handelt sich dabei um Grünfinken, Hänflinge, Gimpel, Distelfinke, Erlenzeisige, Kanarienvögel sowie Wellensittiche usw.

Die Haltungsbedingungen waren schrecklich: Hunderte von Vögeln waren ohne Tageslicht in vollständig vergitterten kleinen Käfigen zusammengepfercht.

Eine derart schlechte Haltung kann den Tod von Vögeln, Verhaltensprobleme und eine Reihe von Mangelerscheinungen mit sich bringen. Zum Glück konnten die einheimischen Arten, die von den abscheulichen Schmugglern in den Wäldern der Region eingefangen wurden (ungefähr 300 Vögel), vor dem Ende der Migrationszeit wieder freigelassen werden. Die exotischen Vogelarten wurden beschlagnahmt und spezialisierten Organisationen anvertraut, zu der natürlich auch Ihr Freiburger Tierschutzverein gehört!

Obwohl die Effizienz der kantonalen Dienste zu loben ist, versetzt den Freiburger Tierschutzverein den in diesen gross angelegten Handel verwickelten gierigen und grausamen Individuen einen kräftigen Seitenhieb.

SCHNOURLI LECHAT : LINKO LECHAT EST PARTI AU PARADIS

par /von Anne Bachmann – Übersetzung: Nathalie Seilaz

En raison d'une tumeur très grave, Monsieur Linko Lechat, alias «crevette», nous a malheureusement quittés à l'âge respectable de 15 ans. Monsieur Schnourli Lechat, alias «poulet», et moi-même souhaitons partager ce douloureux, mais émouvant départ de Linko, qui a participé à la rédaction de cette rubrique depuis une dizaine d'années :

– Mon Cher papy Schnourli, comment as-tu vécu l'absence de Linko ?

– Etant très attaché à toi, j'ai observé ton immense tristesse. Que s'est-il passé ?

– Depuis un moment, Linko n'allait pas bien, il maigrissait beaucoup. Mais, il n'était vraiment pas facile comme toi chez le vétérinaire, beaucoup de stress et de résistance. Il a fait un gros dodo pour examens approfondis et le vétérinaire a dit qu'il était vraiment très malade.

– Ne pouvais-tu pas lui donner des médicaments pour qu'il guérisse ? Tu l'as déjà fait plein de fois pour moi et tu le fais encore actuellement !

– Deux choix étaient possibles : attendre que la tumeur explose à tout moment avec risque de souffrir beaucoup ou le laisser partir au paradis ...

– Est-il parti au paradis tranquillement ?

– Lorsque je suis arrivée chez le vétérinaire, il faisait encore un gros dodo. Je savais qu'il allait nous quitter. J'ai mis auprès de Linko son doudou préféré (cœur rouge). J'ai eu tout le temps de lui dire mille mercis pour sa présence à nos côtés, ainsi que son amour infaillible, qu'il était un chat formidable, avant de lui dire adieu. Après son dodo vers l'éternité, un rayon de soleil a traversé le brouillard pour l'emmener au paradis et je suis restée à ses côtés... Il est vraiment parti paisiblement.

– Que d'émotions ! Es-tu encore triste ?

– La réception des cendres de Linko m'a beaucoup aidée : sur l'étagère, entre ses doudous préférés. Désormais, il est toujours avec nous...

CHER LINKO : A TOUJOURS DANS NOS PENSÉES, UN SACRÉ CARACTÈRE MAIS TELLEMENT ATTACHANT !

Aufgrund eines sehr gravierenden Tumors hat uns Herr Linko dieKatze alias «Krevette» im respektvollen Alter von 15 Jahren leider verlassen. Herr Schnourli dieKatze, alias «Poulet» und ich möchten diesen schmerzhaften, aber bewegendem Abschied von Linko, der bei der Redaktion dieser Rubrik seit ungefähr 10 Jahren mitgearbeitet hat, teilen:

– Mein lieber Opi Schnourli, wie erlebst Du die Abwesenheit von Linko?

– Da ich sehr mit Dir verbunden bin, habe ich Deine enorme Traurigkeit gespürt. Was ist genau passiert?

– Seit einiger Zeit ging es Linko nicht gut und er hat viel abgenommen. Aber beim Tierarzt war es nicht so einfach mit ihm wie es jeweils mit Dir ist. Er war sehr gestresst und hat sich gewehrt. Er hat geschlafen, damit genauere Untersuchungen gemacht werden konnten und der Tierarzt hat gesagt, dass er wirklich sehr krank war.

– Hättest Du ihm nicht Medikamente geben können, damit er wieder gesund wird? Das hast Du schon ganz oft für mich gemacht und machst es auch jetzt noch!

– Es gab nur zwei Möglichkeiten: zu warten bis der Tumor platzt, mit dem Risiko grossen Leidens oder ihn ins Paradies gehen zu lassen...

– Ist er ruhig ins Paradies gegangen?

– Als ich beim Tierarzt ankam, war er noch am Schlafen. Ich wusste, dass er uns verlassen wird. Ich habe Linko sein rotes Lieblingsplüschherz gegeben.

Ich hatte alle Zeit der Welt, um ihm tausendmal für seine Anwesenheit an unserer Seite und seine unbedingte Liebe zu danken sowie ihm zu sagen, dass er eine großartige Katze war, bevor ich mich von ihm verabschiedete.

Nach seinem Schlaf in die Ewigkeit durchbrach ein Sonnenstrahl den Nebel, um ihn in den Himmel zu bringen und ich blieb an seiner Seite... Er ist ganz friedlich gegangen.

– So viele Emotionen! Bist Du noch traurig?

– Der Erhalt der Asche von Linko hat mir sehr geholfen: nun ist diese auf dem Regal, inmitten seiner Lieblingsplüschtiere. So ist er immer bei uns...

LIEBER LINKO: AUF IMMER IN UNSEREN GEDANKEN, EIN STARKER CHARAKTER ABER SO LIEBENSWERT!



Illustration: saravami (Freepik)

**sensler
holzbau** ✓
holz ist unsere passion

www.senslerholzbau.ch



Massothérapie et soins énergétiques pour animaux

Géraldine Debely
Massothérapeute diplômée

+41 79 816 41 71
info@les3truffes.ch
www.les3truffes.ch



Bennes • Compacteurs • Déchetteries • Grutage • Transports

Vos déchets - Notre métier
Ihre Abfälle - Unser Beruf

GTT TRANSPORTS SA • CP 95 • 1585 Bellerive
Fax 026 677 31 10 • info@gtt.ch

026 677 10 10 • www.gtt.ch



Pro Canin les associés
Les professionnels du chien

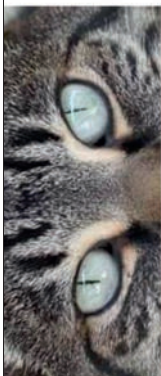


FORMATION COACH CANIN

FORMATION CHIEN AIDANT

FORMATION PROMENEUR

www.coach-canin.ch Sonja 079/307.87.89



Comportementaliste chat

Vous rencontrez des problèmes de
comportements avec votre petit félin ?

Estelle Franzone

076 / 384.01.37

www.luckycats.ch

Cat Sitteuse (depuis 27 ans)

Vous partez en vacances et vous cherchez
une personne de confiance pour garder
vos petits animaux de compagnie



Salon de toilettage
et naturopathie animale

Pour le bien-être des chats
et des chiens
Du plus petit au plus grand

Adresse:

Ch. Clos-du-Vernay 21
1677 Prez-vers-Siviriez

079 / 506 26 04

marielucie@magieanimale.ch

www.magieanimale.ch



kyli
high premium pet products

INSPIRÉ DE
LA NATURE
NOTRE
GARANTIE



www.petzeba.ch

Josera
petfood with passion



NOTRE PETITE BROCANTE

UNSEREN KLEINEN FLOHMARKT

Offrez un cadeau à votre animal
et apportez de l'aide aux
animaux de notre refuge.
Venez visiter notre petite
brocante (dons libres)

Schenken Sie Ihrem Haustier ein
Geschenk und helfen Sie den
Tieren in unserem Tierheim.
Besuchen Sie unseren kleinen
Flohmarkt (kostenlose Spenden)



Laissez le papier
raconter votre
histoire.

Votre contact privilégié
pour l'impression de vos
plus belles histoires.



media f

IMPRESSUM

Paraît 4 fois par an
Erscheint 4 Mal pro Jahr

Tirage: 4'500 exemplaires
Auflage: 4'500 Exemplare

Bilingue français/allemand
Zweisprachig deutsch/französisch

Traduction / Übersetzung:
Nathalie Seilaz, Miriam Peschke

Layout:
Laurence Kimberley Rast

Rédaction / Redaktion:
Nathalie Genilloud, Anne Bach-
mann, Miriam Peschke